

ZOOM SUR LES RÉFÉRENCES AUX DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

A. REMARQUES PRÉLIMINAIRES

La prolifération des documents sous forme électronique impose qu'on se penche sur la façon de présenter les références à ces documents dans les travaux universitaires.

Le Service des bibliothèques dispose déjà, pour la présentation des documents imprimés, d'un *Zoom sur les citations et les références bibliographiques*, inspiré du *Guide de présentation des mémoires et thèses* de Chantal Bouthat. On y ajoute maintenant des règles de présentation des références à des documents électroniques, entendant par là autant les documents qu'on retrouve en ligne dans Internet que ceux disponibles sur cédérom et disquettes. La méthode auteur-date a été retenue.

Principes qui ont présidé à la préparation de ce Zoom

- une parenté souhaitée, lorsque c'est possible, avec la présentation des références à des documents imprimés;
- la simplicité dans la rédaction des références en limitant, tout particulièrement, le nombre de signes de ponctuation utilisés; dans ce *Zoom*, le point (.) est le signe de ponctuation retenu pour délimiter les zones;
- le souci de ne retenir que les éléments vraiment nécessaires à l'identification et au repérage des documents, le public visé étant très large.

Restriction

On ne trouvera pas ici d'exemples de références à des textes émanant de *groupes de discussion*, de *listes de diffusion*, ou encore de communications personnelles par le biais du *courriel*. Ces documents sont éphémères et ont un contenu informationnel souvent incomplet ou déficient. Il est donc difficile d'en vérifier la véracité et la justesse, voire même l'existence. En outre, il s'agit, pour beaucoup, de documents d'opinion dont la forme peut laisser à désirer. D'où la très grande circonspection qui doit guider le recours à ces sources.

Les règles proposées ci-après n'ont pas la prétention d'être complètes et définitives, le domaine de la documentation électronique étant en pleine effervescence. Elles constituent néanmoins une façon valable de procéder, compte tenu de la situation actuelle.

Il existe plusieurs autres protocoles de présentation des références à des documents électroniques (voir quelques adresses à la fin de ce *Zoom*). Tout comme dans le domaine de l'imprimé, aucun ne fait encore l'unanimité. *L'important est donc de présenter les références de la même façon à l'intérieur d'un même travail.*

B. PRÉSENTATION DES RÉFÉRENCES AUX DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES DANS UNE LISTE DE RÉFÉRENCES (MÉTHODE AUTEUR-DATE)

Règle générale

- C'est généralement sur la ou les premières pages-écrans d'un document électronique qu'on retrouve les éléments constitutifs de la référence. Dans le cas d'un document sur cédérom ou sur disquette, voir aussi l'étiquette d'identification, si possible.
- Les documents électroniques se présentent d'une multitude de façons; les références à ces documents ne comprennent pas nécessairement toutes les zones énumérées ci-après.
- Le choix des éléments à retenir diffère également selon le type de documents (ex. : page Web et version électronique d'un périodique imprimé) et aussi selon le support (ex. : document en ligne et document sur cédérom).
- La première ligne de la citation débute à la marge; les suivantes s'écrivent avec un retrait de six frappes.

Éléments bibliographiques	Contenu
<i>Auteur</i> (c.-à-d. responsabilité principale)	Auteur personnel : nom et prénom. Auteur collectif : nom de l'organisme, de la société, etc. Site d'un organisme dans Internet : retenir le nom de l'organisme comme auteur, de préférence au nom du webmestre. Site personnel dans Internet : retenir le nom du webmestre comme auteur. En l'absence d'un auteur clairement identifié, établir la référence au titre.
<i>Année ou date de publication</i>	Retenir de préférence la date de la dernière mise à jour, si elle est mentionnée (ex. : 1998, mise à jour du 20 mai); sinon, prendre la date de création du document, ou la date de copyright. Version numérisée d'une oeuvre imprimée : date de publication de l'oeuvre; pour une revue ou un journal dans son ensemble : date de début de publication en ligne du périodique. En l'absence d'auteur, placer l'année ou la date après le titre.
<i>Titre</i>	Titre du document, et sous-titre s'il y a lieu, en italiques, séparés par un deux-points (:). Partie d'un site ou d'une oeuvre numérisée et article de périodique : titre du chapitre, de la subdivision ou de l'article, en caractères romains, entre guillemets français (« »), et titre du document principal en italiques, introduit par « In ». S'il s'agit d'une thèse, titre en caractères romains entre guillemets français (« »); partie d'une thèse : titre du chapitre en caractères romains suivi du titre de la thèse en caractères romains entre guillemets français introduit par « In ».
<i>Édition/version</i>	Version numérisée d'une oeuvre imprimée : numéro de l'édition (2e éd., 3e éd., etc.) si fourni. Autre document électronique : numéro de la version du document ou de la subdivision concernée (V. 2.1) si mentionné.

ZOOM SUR LES RÉFÉRENCES AUX DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Éléments bibliographiques	Contenu
<i>Support</i>	Les principaux supports sont <i>en ligne</i> (tous les documents dans Internet transférés ou récupérés selon les protocoles http, FTP, Telnet); <i>cd-rom</i> et <i>disquette</i> . En cas d'ambiguïté, préciser la nature ou le type du document avant la mention du support (ex. : texte intégral sur cd-rom).
<i>Adresse bibliographique ou désignation de livraison</i>	Version numérisée d'un document imprimé : lieu (ville) de publication et maison d'édition séparés par un deux-points (:). Revue : volume et numéro ou numéro seulement; saison ou mois, après, entre parenthèses (facultatif). Journal : jour ou semaine et mois.
<i>Collation</i>	Nombre de pages du document, si mentionné. Ou encore, nombre de paragraphes ou numéros des paragraphes concernés, si donnés. En l'absence de pagination, indiquer s.p.
<i>Adresse électronique</i>	Internet : adresse URL complète du site, entre crochets en chevrons (< >). Base de données : voir points 2.1.2, 2.1.3, 2.2.2 et 2.2.3 : nom de la base précédé de « In » et suivi du numéro de document (si indiqué), date et/ou version, lieu de publication et éditeur, plus adresse Internet, s'il y a lieu. Il est préférable de ne pas couper l'adresse : l'écrire au complet sur la ligne suivante.
<i>Date de consultation</i>	Date à laquelle on a consulté un site ou un document (ex. : Consulté le 3 mars 1998).

Exemples de références selon la méthode auteur-date

1. Site dans Internet (Web, Telnet, FTP) (pour les bases de données en ligne, voir le point 2.1)

1.1 Site Web

- 1.1.1 Site personnel Beaugrand, Jacques P. 1998. *Site Web de Jacques P. Beaugrand*. En ligne. <<http://www.er.uqam.ca/nobel/r20370/>>. Consulté le 7 décembre 1998.
- 1.1.2 Site collectif Université du Québec à Montréal. S.d. *UQAM : Mes lettres de recommandation*. En ligne. <<http://www.uqam.ca/>>. Consulté le 29 janvier 1999.

1.2 Document électronique original

- 1.2.1 Auteur personnel Page, Melvin E. 1996, 20 février. *A Brief Citation Guide for Internet Sources in History and the Humanities*. V. 2.1. En ligne. <<http://orb.rhodes.edu/citehum.htm>>. Consulté le 21 septembre 1998.
- 1.2.2 Auteur collectif Québec, Tourisme Québec et Fédération des clubs de motoneigistes. 1998. *La motoneige au Québec vue par les européens : Étude sur certaines clientèles européennes venues au Québec pour faire de la motoneige au cours de l'hiver 1998*. En ligne. <<http://www.tourisme.gouv.qc.ca/français/mto/publications/publica.html>>. Consulté le 8 décembre 1998.
- 1.2.3 Sans auteur *Introduction to the Copyright Office*. 1995, 18 juin. En ligne. <gopher://marvel.loc.gov/00/copyright/cointro>. Consulté le 15 novembre 1998.
- 1.2.4 Page spécifique à l'intérieur d'un site Les premières nations du Canada. S.d. « L'économie traditionnelle ». In *Premiers peuples*. En ligne. <http://www.autochtones.com/fr/premiers_peuples/economie_trad.html>. Consulté le 12 janvier 1999.

1.3 Oeuvre imprimée numérisée (monographie, thèse, etc.; pour les périodiques, voir les points 1.4 et 1.5)

- 1.3.1 Oeuvre complète
- Monographie Chateaubriand, François-René de. 1832. *René*. En ligne. Éd. Furne. <http://un2sg4.unige.ch/athena/chateaubriand/chat_ren.html>. Consulté le 30 novembre 1998.
 - Thèse Ahmad, Syed Alwi B. 1997. « Fermion Quantum Field Theory in Black-hole Spacetimes ». Thèse de doctorat en ligne, Blacksburg (Va), Virginia Polytechnic Institute and State University, 100 p. <<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-3621112139711101/unrestricted/SAHMAD.PDF>>. Consulté le 10 janvier 1999.
 - Publication gouvernementale Québec, Ministère de l'Éducation. 1998. *L'université devant l'avenir : Perspectives pour une politique gouvernementale à l'égard des universités québécoises*. Document de consultation. En ligne. Québec, 74 p. <<http://www.meq.gouv.qc.ca/ens-sup/ftp/cons-univ.pdf>>. Consulté le 13 janvier 1999.

ZOOM SUR LES RÉFÉRENCES AUX DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

1.3.2 Chapitre d'une oeuvre (monographie, thèse, etc.)

- Tiré d'une monographie

Rousseau, Jean-Jacques. 1762. « De la démocratie ». In *Du contrat social ou principes du droit politique*, s.p. En ligne. Amsterdam : Marc Michel Rey. <http://un2sg4.unige.ch/athena/rousseau/jjr_cont.html#L1/6>. Consulté le 13 janvier 1999.

- Tiré d'une thèse

Ahmad, Syed Alwi B. 1997. Minkowski Spacetime in Spherical Coordinates. In « Fermion Quantum Field Theory in Black-hole Spacetimes », p. 19-37. Thèse de doctorat en ligne, Blacksburg (Va), Virginia Polytechnic Institute and State University. <<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-3621112139711101/unrestricted/SAHMAD.PDF>>. Consulté le 10 janvier 1999.

1.4 Revue

1.4.1 Revue dans son ensemble

- Revue électronique

Éducation et francophonie. 1996- . En ligne. Québec : Association canadienne d'éducation de langue française. Vol. 24- . <<http://www.acelf.ca/revue/>>. Consulté le 1^{er} décembre 1998.

- Version électronique d'une revue existant aussi sous forme imprimée

Meta. 1998- . En ligne. Montréal, Presses de l'Université de Montréal. Vol. 43- . <<http://www.erudit.org/erudit/meta/index.html>>. Consulté le 12 janvier 1999.

1.4.2 Article de revue

- Revue électronique

Bourassa, Michelle. 1997. « Le profil fonctionnel : L'apport de la neuropsychologie à l'adaptation scolaire ». *Éducation et francophonie*. En ligne. Vol. 25, no 2. <http://www.acelf.ca/revue/XXV2/articles/r252-01_toc.html>. Consulté le 12 janvier 1999.

- Version électronique article de revue existant aussi sous forme imprimée

Bouveret, Myriam. 1998. « Approche de la dénomination en langue spécialisée ». *Meta*. En ligne. d'un Vol. 43, no 3, p. 1-18. <<http://www.erudit.org/erudit/meta/v43n03/index.html>>. Consulté le 12 janvier 1999.

1.5 Journal

1.5.1 Journal dans son ensemble

- Journal électronique

Planète Québec. 1998. En ligne. <<http://www.planete.qc.ca/une.asp>>. Consulté le 7 décembre 1998.

- Version électronique d'un journal imprimé

Le Journal de Montréal. 1998. En ligne. <<http://www.journaldemontreal.com/>>. Consulté le 30 novembre 1998.

1.5.2 Article de journal

- Journal électronique

LeBel, Myriam Andrée. 1998. « La fin du monde et autres âneries ». *Planète Québec*. En ligne. 30 novembre. <<http://www.planete.qc.ca/chroniq/mlebel.asp>>. Consulté le 30 novembre 1998.

- Version électronique d'un journal imprimé

Fraissard, Guillaume. 1998. « La facture de téléphone remplacera-t-elle la carte bleue? ». *Le Monde*. En ligne. 20 novembre. <<http://www.lemonde.fr/dossiers/commerce/articles/telephone.html>>. Consulté le 30 novembre 1998.

2. Base de données

2.1 En ligne (dans Internet)

2.1.1 Ensemble de la base

Repère. 1980- . Base de données en ligne. Montréal, Services documentaires multimédia. <<http://reperes.sdm.qc.ca>>. Consulté le 4 décembre 1998.

2.1.2 Référence au résumé d'un texte trouvé dans une base

Mc Cormack, P. 1988. « Quality of life and the right to die : an ethical dilemma ». *Journal of Advanced Nursing*. Résumé en ligne. Vol. 28, no 1, p. 63-69. In *Medline*, no 98349920. Bethesda (MD) : National Library of Medicine. <<http://webspirs.uqam.ca/cgi-bin/webspirs97/webspirs97.cgi>>. Consulté le 6 janvier 1999.

2.1.3 Référence au texte d'un article trouvé dans une base plein texte

Harris, Craig. 1998. « Is the Honeymoon Over? ». *Canadian Insurance*. Texte intégral en ligne. Vol. 103, no 11, p. 8-10. In *ABI-INFORM Global*. Ann Arbor (Mich.) : University Microfilms International. <<http://proquest.umi.com/pqdweb>>. Consulté le 4 décembre 1998.

ZOOM SUR LES RÉFÉRENCES AUX DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

2.2 Autres modes d'accès (c.-à-d. sur cédérom : en réseau, en mode local ou autre)

- | | |
|---|--|
| 2.2.1 Ensemble de la base | <i>Computer Abstracts</i> . 1993-. Base de données sur cédérom. Bradford (Angleterre) : MCB University Press. Consulté le 10 décembre 1998. |
| 2.2.2 Référence au résumé d'une thèse trouvée dans une base | Hardin, Michael John. 1997. « Playing the Reader : The Homoerotics of Self-Reflexive Fiction ». Résumé sur cédérom. Thèse de doctorat, Houston, University of Houston, 292 p. In <i>Dissertation Abstracts on Disc</i> . 1998. Ann Arbor (Mich.) : University Microfilms International. Consulté le 4 novembre 1998. |
| 2.2.3 Référence au texte d'un article trouvé dans une base | Dutrisac, Robert. 1998. « Publicité sur Internet : Un changement de paradigme qui inquiète les publicitaires ». <i>Le Devoir</i> . Texte intégral sur cédérom. 31 octobre, p. C-3. In <i>Actualité/Québec</i> . 1990-1997. V. 3.70. Outremont (Qué.) : CDROM-SNI. Consulté le 13 janvier 1999. |

3. Oeuvre sur cédérom, incluant les multimédias (pour les bases de données, voir le point 2)

3.1 Version électronique d'une œuvre imprimée (ouvrage de référence ou autre)

- | | |
|---------------------------|---|
| 3.1.1 Oeuvre complète | Audubon, James. 1990. <i>Multimedia Birds of America</i> . Cédérom. Portland (Or.) : CMC Research; Ithaca (N.Y.) : Cornell Laboratory of Ornithology. Consulté le 15 novembre 1998. |
| 3.1.2 Partie d'une oeuvre | « Autonomie ». In <i>Encyclopaedia Universalis</i> . 1995. Cédérom. Vol. 3, p. 572-574. Paris : Encyclopaedia Universalis. Consulté le 4 décembre 1998. |

3.2 Oeuvre électronique originale (c.-à-d. n'existant pas sous forme imprimée)

- | | |
|---------------------------|---|
| 3.2.1 Oeuvre complète | <i>Perseus</i> . 1992. V. 1.0. Cédérom. New Haven and London (Conn.) : Yale University Press. Consulté le 8 décembre 1998. |
| 3.2.2 Partie d'une oeuvre | Malaurie, Jean. 1995. « Art et mythologie ». In <i>Inuit, le Grand Nord esquimau : Une exploration interactive autour du cercle polaire</i> . Cédérom. Paris : Montparnasse Multimédia/Plon. Consulté le 15 septembre 1998. |

4. Logiciel

- | | |
|------------------------------|--|
| 4.1 En ligne | <i>Quick Time 3</i> . 1998. Logiciel en ligne. Apple Computer Inc. < http://www.apple.com/quicktime/ >. Consulté le 7 décembre 1998. |
| 4.2 Sur disquette ou cédérom | <i>Sam : Symantec Antivirus pour Macintosh</i> . 1996. V. 4.5. Logiciel sur disquette. Copertino (Ca) : Symantec Corporation. Consulté le 10 janvier 1999. |

C. QUELQUES LIENS VERS D'AUTRES PROTOCOLES BIBLIOGRAPHIQUES

Protocoles les plus utilisés :

- | | |
|---|--|
| – Pour les humanités : MLA (Modern Language Association) | Modern Language Association. 2000, mise à jour du 3 avril. <i>Documenting Sources from the World Wide Web</i> . En ligne. < http://www.mla.org/style/sources.htm >. |
| – Pour les sciences naturelles et sociales : APA (American Psychological Association) | American Psychological Association. 1999, mise à jour du 19 novembre. <i>Electronic Reference Formats Recommended by the American Psychological Association</i> . En ligne. < http://www.apa.org/journals/webref.html >. |

Autres protocoles :

- | |
|---|
| Caron, Rosaire. 2000, mise à jour du 27 mars. <i>Comment citer un document électronique?</i> En ligne. < http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/citedoce.html >. |
| Organisation internationale de normalisation. 2000, mise à jour du 21 mars. <i>Extraits de la norme internationale ISO 690-2 : Information et documentation – Références bibliographiques – Partie 2 : Documents électroniques, documents complets ou parties de documents</i> . En ligne. < http://www.nlc-bnc.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2f.htm >. |

Chantal Bouthat, Lisette Dupont et Denis Rousseau.